

Porównanie tłumaczeń Marka 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostanie wzburzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwo i będą trzęsienia ziemi po miejscach i będą głody i zamęty początki bólów porodowych te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, miejscami będą trzęsienia ziemi,* będą głody** – to początek bólów rodzenia. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podniesie się bowiem naród na naród i królestwo na królestwo, będą trzęsienia po miejscach, będą głody: początek bólów porodu to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostanie wzburzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwo i będą trzęsienia ziemi po miejscach i będą głody i zamęty początki bólów porodowych te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, miejscami wystąpią trzęsienia ziemi oraz okresy głodu. Te rzeczy to początek bólów porodowych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, będą też miejscami trzęsienia ziemi, a także głód i zamęt. To jest początek boleści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem powstanie naród przeciwko narodowi, i królestwo przeciwko królestwu, i będą miejscami trzęsienia ziemi, i będą głody i zamieszania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. I będą miejscami trzęsienia ziemi i głody. Początek to boleści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu; wystąpią miejscami trzęsienia ziemi, będą klęski głodu. To jest dopiero początkiem boleści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu i będą miejscami trzęsienia ziemi, będzie głód. To jest początek boleści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. Miejscami wystąpią trzęsienia ziemi i zapanuje głód. To początek boleści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. W różnych miejscach będą trzęsienia ziemi i nastanie głód. To początek boleści!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. Będą trzęsienia ziemi w różnych miejscach, będą głody. To początek cierpienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Narody i państwa wystąpią przeciwko sobie, w wielu miejscach będzie trzęsienie ziemi i głód. Ale to dopiero

¹⁾ <x>730 6:12</x>

²⁾ <x>510 11:28</x>; <x>730 6:8</x>

		Przekład	początek cierpień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciwko królestwu, w niektórych miejscach będą trzęsienia ziemi, nastanie głód - to początek boleści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо повстане народ проти народу, царство проти царства; будуть землетруси місцями, буде голод [i rozruha]. Це початок мук.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będzie wzbudzony w górę bowiem naród z natury wzajemnie razem żyjący wrogo na naród i królewskie imperium wrogo na królewskie imperium; będą trzęsienia z góry w dół we właściwe miejsca, będą głody; prapoczątek bólów porodu te właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zostanie pobudzony naród przeciwko narodowi oraz królestwo przeciw królestwu, i w miejscach będą trzęsienia ziemi, będą także głody oraz rozruchy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ludy będą ze sobą walczyć i narody będą ze sobą walczyć, będą trzęsienia ziemi w różnych miejscach, będzie występował głód. To dopiero początek "bólów porodowych".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, będą trzęsienia ziemi w jednym miejscu po drugim, będą niedobory żywności. Jest to początek dręczących boleści.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Narody i państwa będą walczyć przeciwko sobie, a wiele krajów nawiedzą trzęsienia ziemi oraz głód. Ale to będzie dopiero początek tragedii.